



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ὕπ' Ἀρ. 1518 τῆς 12ης ΜΑΪΟΥ 1979
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ὁ περί τοῦ Προσθέτου Πρωτοκόλλου (Πρωτόκολλον Ι) τῶν Συμβάσεων τῆς Γενεύης (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1979 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμός 43 τοῦ 1979

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΤΩΝ ΣΥΜ-
ΒΑΣΕΩΝ ΤΗΣ ΓΕΝΕΥΗΣ ΤΗΣ 12ΗΣ ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ, 1949
(ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ Ι) ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΩΝ ΠΕΡΙ ΕΤΕΡΩΝ ΣΥΝΑ-
ΦΩΝ ΖΗΤΗΜΑΤΩΝ**

Ἡ Βουλή τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

1. Ὁ παρὼν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τοῦ Προσθέ- Συνοπτικός
του Πρωτοκόλλου (Πρωτόκολλον Ι) τῶν Συμβάσεων τῆς Γενεύης τίτλος.
(Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1979.
2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτός ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ Ἑρμηνεία.
διάφορος ἔννοια—
«Δημοκρατία» σημαίνει τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν.

ναξ.

«Πρωτόκολλον» σημαίνει τὸ Πρόσθετον Πρωτόκολλον (Πρωτόκολλον 1) τῶν Συμβάσεων τῆς Γενεύης τῆς 12ης Αὐγούστου, 1949, τοῦ ὁποῦ τοῦ κείμενον ἐν τῷ Ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος :

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχῆται τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον

«Υπουργικὸν Συμβούλιον» σημαίνει τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον τῆς Δημοκρατίας

«Υπουργός» σημαίνει τὸν Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς Δημοκρατίας.

ἴρωσις
ιστοκόλλου.

3. Τὸ Πρωτόκολλον, τὸ ὁποῖον ἡ Δημοκρατία ὑπέγραψε τὴν 12ην Ἰουλίου, 1978 δυνάμει τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 17.006 καὶ ἡμερομηνίαν 20ὴν Ἰουνίου, 1978 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται.

ἴθαραι
ραθιάσει
ὁ Πρωτο-
λλου.

4.—(1) Πᾶς ὄστις, ἀνεξαρτήτως ἐθνικότητος, διαπράττει ἐντὸς ἢ ἐκτὸς τῆς Δημοκρατίας σοβαρὰν τινα παραθιάσιν τῶν διατάξεων τοῦ Πρωτοκόλλου ἢ συνεργεῖ, συντρέχει ἢ προάγει ἕτερον εἰς τὴν διάπραξιν τοιαύτης παραθιάσεως, εἶναι ἔνοχος ἀδικήματος καὶ ἐν περιπτώσει καταδίκης αὐτοῦ—

(i) ἐὰν μὲν ἡ ὡς εἴρηται σοβαρὰ παραθιάσις συνίσταται εἰς τὴν ἐκ προθέσεως ἀνθρωποκτονίαν προσώπου προστατευομένου ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ Πρωτοκόλλου, ὑπόκειται εἰς τὴν ποινὴν τῆς ἰσοθίου καθείρξεως

(ii) ἐὰν δὲ πρόκειται περὶ ἑτέρας ὡς ἐν τοῖς ἀνωτέρω ἀνεφέρθη σοβαρᾶς παραθιάσεως, ὑπόκειται εἰς τὴν ποινὴν τῆς φυλακίσεως διὰ χρονικὸν διάστημα μὴ ὑπερβαῖνον τὰ δεκά-τέσσαρα ἔτη.

(2) Ἐὰν ἀδικημά τι προβλεπόμενον ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου ἤθελε διαπραχθῆ ἐκτὸς τῆς Δημοκρατίας, διὰ τὸ ἀδίκημα τοῦτο δύναται νὰ διωχθῆ ποινικῶς, κατηγορηθῆ, δικασθῆ καὶ τιμωρηθῆ πρόσωπόν τι ἐν οἰωδήποτε τόπῳ ἐν τῇ Δημοκρατίᾳ ὡς ἐὰν τὸ ἀδίκημα εἶχε διαπραχθῆ ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ· τὸ ἀδίκημα δὲ δι' ἅπαντας τοὺς συναφεῖς πρὸς τὴν ἐκδίκασιν ἢ τιμωρίαν αὐτοῦ σκοποὺς λογίζεται διαπραχθὲν ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ.

(3) Ἐὰν εἰς δικαστικὴν διαδικασίαν διεξαγομένην δυνάμει τοῦ παρόντος Νόμου ἀναφυῆ ἐρώτημά τι ἐν σχέσει πρὸς τὰς περιστάσεις ὑπὸ τὰς ὁποίας κατὰ τὸ Ἄρθρον 1, παράγραφοι 3 καὶ 4 τοῦ Πρωτοκόλλου τοῦτο τυγχάνει ἐφαρμογῆς, ἐπ' αὐτοῦ ἀποφαίνεται ὁ Ὑπουργός· πιστοποιητικὸν δὲ περιέχον οἰανδήποτε τοιαύτην ἀπόφασιν καὶ φέρον τὴν ὑπογραφήν τοῦ Ὑπουργοῦ ἢ ἑτέρου τινὸς ἐκ μέρους αὐτοῦ ἐνεργοῦντος γίνεται δεκτὸν ὡς ἀποδεικτικὸν στοιχείον, λογίζεται δὲ οὕτω ὑπογραφὴν μέχρις ἀποδείξεως τοῦ ἐναντίου.

5. Ἐν οἰαδήποτε δικαστικῇ διαδικασίᾳ διεξαγομένη δυνάμει τοῦ άρθρου 4 θὰ τυγχάνουν ἐφαρμογῆς αἱ ἐκάστοτε ἐν ἰσχύϊ δικονομικαὶ διατάξεις διὰ τὴν ἐκδίκασιν ἀδικημάτων ὑπὸ κακουργιοδικείων. Δικονομία.

6.-(1) Ἀπαγορεύεται ἡ δι' οἰονδήποτε σκοπὸν ἀνευ τῆς ἀδείας τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου χρῆσις διακριτικοῦ ἐμβλήματος ἢ σήματος τὸ ὁποῖον δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ Πρωτοκόλλου χρησιμοποιεῖται ἐν τῇ Δημοκρατίᾳ. Διακριτικὰ ἐμβλήματα καὶ σήματα.

(2) Ἡ τοιαύτη ἀδεια παρέχεται εἴτε γενικῶς εἴτε δι' εἰδικόν τινα σκοπὸν, δημοσιεύεται δὲ ἐν τῇ ἐπισήμῳ ἐφημερίδι τῆς Δημοκρατίας.

(3) Πᾶς ὅστις παραβιάζει τὰς διατάξεις τοῦ ἐδαφίου (1) εἶναι ἔνοχος ἀδικήματος καὶ ἐν περιπτώσει καταδίκης ὑπόκειται εἰς χρηματικὴν ποινὴν μὴ ὑπερβαίνουσαν τὰς πενήκοντα λίρας.

Π Ι Ν Α Ξ
(Άρθρον 2)
ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

PROTOCOL ADDITIONAL TO THE GENEVA CONVENTIONS OF
12 AUGUST 1949, AND RELATING TO THE PROTECTION OF VICTIMS
OF INTERNATIONAL ARMED CONFLICTS (PROTOCOL I)

PREAMBLE

The High Contracting Parties,

Proclaiming their earnest wish to see peace prevail among peoples,

Recalling that every State has the duty, in conformity with the Charter of the United Nations, to refrain in its international relations from the threat or use of force against the sovereignty, territorial integrity or political independence of any State, or in any other manner inconsistent with the purposes of the United Nations,

Believing it necessary nevertheless to reaffirm and develop the provisions protecting the victims of armed conflicts and to supplement measures intended to reinforce their application,

Expressing their conviction that nothing in this Protocol or in the Geneva Conventions of 12 August 1949 can be construed as legitimizing or authorizing any act of aggression or any other use of force inconsistent with the Charter of the United Nations,

Reaffirming further that the provisions of the Geneva Conventions of 12 August 1949 and of this Protocol must be fully applied in all circumstances to all persons who are protected by those instruments, without any adverse distinction based on the nature or origin of the armed conflict or on the causes espoused by or attributed to the Parties to the conflict,

Have agreed on the following:

PART I

GENERAL PROVISIONS

Article 1 – General principles and scope of application

1. The High Contracting Parties undertake to respect and to ensure respect for this Protocol in all circumstances.
2. In cases not covered by this Protocol or by other international agreements, civilians and combatants remain under the protection and authority of the principles of international law derived from established custom, from the principles of humanity and from the dictates of public conscience.
3. This Protocol, which supplements the Geneva Conventions of 12 August 1949 for the protection of war victims, shall apply in the situations referred to in Article 2 common to those Conventions.
4. The situations referred to in the preceding paragraph include armed conflicts in which peoples are fighting against colonial domination and alien occupation and against racist régimes in the exercise of their right of self-determination, as enshrined in the Charter of the United Nations and the Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Co-operation among States in accordance with the Charter of the United Nations.

Article 2 – Definitions

For the purposes of this Protocol:

- (a) "First Convention", "Second Convention", "Third Convention" and "Fourth Convention" mean, respectively, the Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field of 12 August 1949; the Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of Wounded, Sick and Shipwrecked Members of Armed Forces at Sea of 12 August 1949; the Geneva